

# *Slavia Centralis*

---

*številka 1 | 2010 | letnik III.*

*Slavia Centralis*  
(SCN) ISSN 1855-6302

*Izdaja*

Oddelek za slovanske jezike in književnosti  
Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru

*Published by*

Department of Slavic Languages and Literatures  
Faculty of Arts, University of Maribor  
[http://www.ff.uni-mb.si/index.php?page\\_id=225](http://www.ff.uni-mb.si/index.php?page_id=225)

*Glavni in odgovorni urednik – Editor-in-chief*

**Marko Jesenšek** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

*Uredniški odbor – Editorial Board*

**Silvija Borovnik** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO), **Jožica Čeh Steger** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO), **Marc L. Greenberg** (University of Kansas, USA – Univerza v Kansasu, ZDA; *urednik za jezikoslovje – linguistics editor*), **Alenka Jensterle Doležal** (Univerzita Karlova v Praze – Charles University of Prague, CS), **Ludvig Karničar** (Karl-Franzens-Universität Graz – University of Graz, A), **Mihaela Koletnik** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO), **Mark Richard Lauersdorf** (University of Kentucky, USA – Univerza v Kentuckyju, ZDA), **István Lukács** (Eötvös Loránd Tudományegyetem – Eötvös Loránd University of Budapest, H), **Irena Stramljič Breznik** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO), **Miran Štuhec** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO; *urednik za literarne vede – literature editor*), **Božena Tokarz** (Uniwersytet Śląski – University of Silesia, PL)

*Tehnična urednica – Technical editor*

**Natalija Ulčnik** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO)

*Številko so uredili – Guest editors*

**Marc L. Greenberg** (University of Kansas, USA – Univerza v Kansasu, ZDA), **Mihaela Koletnik** (Univerza v Mariboru – University of Maribor, SLO), **Mark Richard Lauersdorf** (University of Kentucky, USA – Univerza v Kentuckyju, ZDA), **Astrid van Nahl** (Universität Bonn – University of Bonn, NEM)

*Jezikovni pregled – Language Editors*

**Marc L. Greenberg**, **Mark Richard Lauersdorf** (angleščina – English)  
**Marko Jesenšek**, **Mihaela Koletnik**, **Natalija Ulčnik** (slovenščina – Slovene)

*Uredniški svet – Advisory board*

**Eric P. Hamp** (Chicago), **István Nyomárkay** (Budapest),  
**Ivo Pospíšil** (Brno), **Emil Tokarz** (Bielsko-Biala), **Zinka Zorko** (Maribor)

© *Slavia Centralis* (SCN)

SCN izhaja dvakrat na leto – SCN is published twice yearly

*Vključenost SCN v podatkovne baze – SCN is indexed/abstracted in:*

MLA Directory of Periodicals, Modern Language Association of America, New York; Ulrich's Periodicals Directory, R. R. Bowker, NY, USA; Linguistic Bibliography, The Netherlands

*Naslov uredništva – Editorial address*

Slavia Centralis, Filozofska fakulteta, Koroška cesta 160, SI – 2000 Maribor

*Letna naročnina:* 12 €, za študente in dijake 8 €

TRR: 01100-6000020393

*Cena posamezne številke:* 6,80 €

*Annual subscription/single issue (outside Slovenia):* 24,20 €/13,60 €

Tiskano s podporo Slavističnega društva Maribor – Published with the support of Slavistično društvo Maribor

*Oblikovanje in prelom – Design and typesetting:* Grafični atelje Visočnik

*Natisnil – Printed by:* Dravska tiskarna

*Naklada – Circulation:* 300

# Vsebina / Contents

## Razprave / Studies

---

- 5 *Zinka (Terezija) Zorko*, Oblikoslovje v panonski narečni skupini / Morphology of the Pannonian Dialectal Group
- 18 *Mihaela Koletnik*, Prekmurje Agricultural Terminology in the Dolinsko Region / Prekmurska Dolinska poljedelska terminologija
- 35 *Anja Benko*, Besedje stare kmečke delovne šege na Koroškem – steljeraje / The Lexis of an Old Farming Procedure, Steljeraja, in Carinthia
- 52 *Stanislava Kloferová*, Propriale und nichtpropriale Sprachareale: Einheit in der Vielfältigkeit / Lastno- in občnoimenski jezikovni areali: enakost v različnosti
- 61 *Dezső Juhász, Erika Terbe*, Der Atlas der ungarischen Dialekte in Rumänien steht vor der Vollendung / Atlas madžarskih dialektov v Romuniji pred izidom
- 74 *Tjaša Jakop*, Dvojinske in pluralizirane oblike v slovenskih narečjih / Dual and Pluralized Forms in Slovene Dialects
- 88 *Gotzon Aurrekoetxea*, Sociolinguistic and Geolinguistic Variation in the Basque language / Socio- in geolingvistična variacija baskovskega jezika
- 101 *Fumio Inoue*, S-shaped Curve of Phonological Standardization – Six Surveys in the Tsuruoka and Yamazoe Areas / S-krivulja fonološke standardizacije – Šest raziskav na področjih Tsuruoka in Yamazoe
- 113 *Yoshiyuki Asahi*, A new sociolinguistic taxonomy, ‘cookbook’, and immigrant communities / Nova sociolingvistična taksonomija – ‘kuharska knjiga’ in emigrantske skupnosti

- 124** *Chitsuko Fukushima*, Making paradigms of verbs and adjectives using a dialect corpus / Oblikovanje glagolskih in pridevniških paradigem ob uporabi narečnega korpusa
- 132** *Maria-Pilar Perea*, Computerisation of a corpus of personal correspondence spanning the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries: the study of linguistic variation / Digitalizacija korpusa osebne korespondence iz obdobja 19. in 20. stoletja: študija jezikovnih variacij
- 150** *Shunsuke Ogawa*, On the decay, preservation and restoration of imported Portuguese Christian missionary vocabulary in the Kyushu district of Japan since the 16<sup>th</sup> century / O razkroju, ohranjanju in obnovi krščanskega besedja v japonskem okrožju Kyushu od 16. stoletja
- 162** *Satomi Matayoshi*, The Meaning Function of the Case Particle *fi* in the Tsuken Island Dialect of Japanese Considered from the Perspective of Collocative Relations / Pomenska funkcija členka *fi* v japonskem narečju otoka Tsuken v luči kolokativnih odnosov
- 172** *Milena Šipková*, Theoretical and Interpretative Approaches to the Dictionary of Moravian and Silesian Anonymisms / Teoretični in interpretativni pristopi v Slovarju moravskih in šlezjskih anojkonimov
- 183** *Libuše Čižmarová*, Processing Methodology and Dialectological Aspects of the *Dictionary of Moravian and Silesian Anonymisms* (Minor Place Names) / Obdelava metodoloških in dialektoloških pogledov na *Slovar moravskih in šlezjskih anojkonimov* (imena manjših krajev)
- 196** *Iris Metsmägi*, Dialect materials in the Estonian Etymological Dictionary / Dialektološko gradivo v estonskem etimološkem slovarju
- 205** *Metka Furlan*, Porabskoslovensko *óvca* ‘osa’. Praslovenska sinonima *\*(v)osva* : *\*(v)osa* v slovenščini / Slovne dialectal *óvca* ‘wasp’ (Porabje). Proto-Slavic synonyms *\*(v)osva* : *\*(v)osa* in Slovene

---

**215** Navodila avtorjem

**217** Guidelines for contributors

---